

КАЗАНСКИЙ ФЕДЕРАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

А.И. ХУЗИНА

ОСНОВНОЙ ВОСТОЧНЫЙ ЯЗЫК: КОРЕЙСКИЙ ЯЗЫК
Справочные материалы к учебнику
Сеульского Государственного университета, часть 3
(Seoul National University, part 3)

Учебно – методическое пособие
Часть I

КАЗАНЬ
2017

ББК Ш 175.14 – 923

В15

Рекомендовано к изданию по решению
методической комиссии Института
международных отношений, истории и востоковедения КФУ
Протокол № 5 от 24.01.2017

Рецензенты:

кандидат философских наук, доцент **Н.З. Баширова;**

кандидат исторических наук, старший преподаватель
А.Р. Аликберова;

Хузина А.И.

В15 Основной восточный язык: корейский язык.
Справочные материалы к учебнику Сеульского Государственного
университета, часть 3 (Seoul National University, part 3), часть I:
учебно – методическое пособие /

А.И. Хузина. - Казань: Казан. ун – т, 2017. – 41 с.

Данное учебно – методическое пособие предназначено для
студентов – бакалавров 3 курса направления 41.03.03
Востоковедение и африканистика по профилям: Языки и
литературы стран Азии и Африки (Корейский язык) и История
стран Азии и Африки (Корейская республика и Корейская Народно
– Демократическая Республика) Института международных
отношений, истории и востоковедения Казанского (Приволжского)
федерального университета.

©Казанский университет, 2017

©А.И. Хузина, 2017

Введение

Данное учебно – методическое пособие предназначено для студентов – бакалавров 3 курса направления 41.03.03 Востоковедение и африканистика по профилям: Языки и литературы стран Азии и Африки (Корейский язык) и История стран Азии и Африки (Корейская республика и Корейская Народно – Демократическая Республика). Дисциплина «Основной восточный язык: корейский язык» относится к профессиональному циклу базовой (общепрофессиональной) части образовательной программы.

Пособие состоит из двух частей. Первая часть включает в себя с 1 по 16 уроки и составлена ассистентом кафедры алтаистики и китаеведения А.И. Хузиной, во вторую часть вошли уроки с 17 по 34 и написана старшим преподавателем кафедры алтаистики и китаеведения Ю.Ю. Валиевой.

Цель данного пособия: создать у студентов теоретическую и практическую базу для их будущей профессиональной деятельности. Познакомить студентов с традициями и культурой страны изучаемого языка. Сформировать у них умения самостоятельно, творчески и эффективно применять иностранный язык на практике.

Методические рекомендации: в данной работе дается перевод на русский язык новой лексики, объясняются грамматические конструкции и приводятся примеры, поэтому она будет полезна всем, кто изучает и интересуется корейским языком.

Учебно – методическое пособие является приложением к учебнику Сеульского Государственного университета, часть 3 (Seoul National University, part 3).

1 과 방학이 이렇게 빨리 끝날 줄 몰랐어요

단어 Слова

빼다 - вычитать, отнимать
진급(하다) - продвигаться по службе
사정- случай, обстоятельства
편리하다- комфортабельный
똑똑하다- умный
오랜만에 - давно
고추장- паста из красного перца
갑자기- вдруг
귀국하다 - возвращаться на родину

전공- специальность
경제학- факультет экономики
경영학- наука управления
정문- главные ворота
본문-основной,
первоначальный текст
국적-национальность
직업- профессия
앞으로 – в будущем
보기 – пример

문법과 표현 Грамматика и выражения

1. A/V – (으)ㄴ/는/(으)ㄴ 줄 몰랐다(알았다) – раньше не знал (не имел опыта), а теперь знаю, имею опыт

지하철이 이렇게 빠르고 편리한 줄 몰랐어요.

Я и не знал, что ездить на метро так быстро, удобно.

한국의 겨울이 이렇게 추울 줄 몰랐는데요.

Я и не знал, что зима в Корее такая холодная.

김 선생님이 미국에 가신 줄 몰랐어요. 영국에 가신 줄 알았어요.

Я не знал, что учитель Ким был в Америке. Я знал, что он был в Великобритании.

1.1N 이/가 – 인줄 몰랐다(알았다)

오늘 철수 씨 생일인 줄 몰랐다.

Я не знал, что у Чольсу сегодня день рождения.

마이클 씨가 다니는 회사 그렇게 큰 회사인 줄 몰랐다.

Я не знал, что офис, где работает Майкл такой огромный.

2. 참 – очень; а, точно

나는 이 그림이 참 좋아요.

Я очень люблю эту картину.

오랜만에 친구를 만나서 참 반가웠어요.

Очень рад встрече с давним другом.

참, 친구한테 전화를 걸어야 하는데 잊어버렸군요.

А, точно, я ведь забыл перезвонить другу.

3. N 을/를 빼다 – отнимать, вычитать

고추장을 빼고 주세요. 매운 것을 잘 못 먹으니까요.

Мне, пожалуйста, без перца, я не люблю острую еду.

50000 원에서 34700 원을 빼면 얼마지요?

Сколько будет, если из 50000 вон вычесть 34700?

4. 사정이 있다 – обстоятельства, случай, положение дел

저는 사정이 있어서 먼저 가겠어요.

Из – за происшествия, я должен идти.

지영 씨는 사정이 있어서 갑자기 귀국했어요.

По определенным обстоятельствам, Чи Ен вдруг вернулась на родину.

2 과 상을 두 개나 받았지요?

단어 Слова

상- премия, награда

수료식 – церемония по случаю окончания курсов

꼭 – обязательно

참석하다 – присутствовать, участвовать

모이다 – собираться

우등상 – награда за успехи в учебе

개근상 – награда за отличную посещаемость

월급 - зарплата

이상- более

동남아- Юго –восточная Азия

이사하다 - переезжать
 곧- скоро
 어젯밤 – предыдущая ночь
 졸업하다 – окончание
 учебного заведения
 수고하다 – усердно работать
 졸업식 – церемония по
 поводу окончания учебного
 заведения
 결혼식 –свадебная церемония
 회의 – собрание

입학하다 – поступать в
 учебное заведение
 사과하다 – извиняться,
 просить прощения
 발표하다 – опубликовывать,
 создавать, объявлять
 철학 – философия
 대화 – диалог
 초급 – начальный уровень
 중급 – средний уровень
 수업료 – плата за обучение

문법과 표현 Грамматика и выражения

1. 상을 받다 (타다) – получить приз, награду

바바라는 공부를 잘해서 우등상을 받았어요.
 За отличную учебу, Барбара получила награду.
 나는 한 번도 결석을 안 해서 개근상을 탔어요.
 Я получил приз за ежедневное посещение занятий.

1.1 월급을 받다 (타다) – получать зарплату

지난 주에 월급을 탔는데 벌써 다 써 버렸다.
 В прошлые выходные я получил зарплату, и уже все потратил.

2. V ㄴ/는 – 다지요? – Говорят, что..., не так ли?

A – 다지요?
 N (이)라지요?

설악상에는 벌써 눈이 많이 왔는지요? – 네, 그렇다고 해요.
 Говорят, что на горе Соррак выпало много снега, не так ли? – Да,
 верно.
 여름에는 많은 학생들이 유럽 여행을 떠난다지요?

- Говорят, что многие студенты собираются в Европу на летние каникулы, не так ли?

-네, 그런데 요즘은 동남아로도 많이 가요.

- Да, верно, в последнее время и в Юго-восточную Азию часто ездят.

저분이 유명한 의사 선생님이러지요? – 네, 아주 유명한 분이세요. Этот человек известный врач, не так ли? – Да, очень известный человек.

3. V – 느라고 – из –за того, что

어젯밤에 책을 읽느라고 잠을 못 잤어요.

Из – за того, что читал допоздна книгу, не выспался.

숙제를 하느라고 주말에 쉬지 못했어요.

Не отдохнул в выходные, из – за того, что было много домашней работы.

요즘 여행 준비하느라고 아주 바쁘시지요?

Ты, наверное, очень занят из – за подготовки к путешествию?

4. N 에 참석하다 – присутствовать где – либо

동생 졸업식에 참석하느라고 회사에 늦게 갔어요.

Опоздал на работу, из – за присутствия на церемонии вручения диплома у брата.

친구 결혼식에 참석하느라고 지연 씨 생일 파티에 못 갔다.

Из – за свадьбы друга, не смог пойти на вечеринку к Чи Ен.

5. N 을/를 축하하는 뜻으로 – по поводу празднования; в честь

졸업을 축하하는 뜻으로 내가 저녁을 살게요.

Я угощаю в честь выпускного.

입학을 축하하는 뜻으로 동생에게 가방을 사 주려고 합니다.

В честь поступления в университет, брату подарили новую сумку.

3 과 일기 예보에서 뭐라고 했어?

단어 Слова

일기 예보 – прогноз погоды
빗방울 – дождевые пузыри
소나기 – кратковременный
ливень
가져오다 – принести
굉장히 – очень
한 – приблизительно ,около
도 – градусы
최고 – наивысший,
максимальный
기온 – температура
가져가다 – уносить
박사 – докторская степень
최저 – наименьший,
минимальный
영하 – ниже нуля
끓다 – кипятить
맑다 – чистый ,ясный
흐리다 – пасмурный

태풍 – тайфун
장마 – сезон дождей
매일 – каждый день
기말 시험 – финальный
экзамен
중간 시험 – промежуточный
экзамен
알아보다 – узнать , понять,
выяснить
장학금 – стипендия
자동차 – машина
온도 – температура
희다 – белый, ясный, чистый
성냥 - спички
위험하다 – опасный
불 – огонь
핸들 - руль
발 – ступня, нога
초콜릿 - шоколад

문법과 표현 Грамматика и выражения

1. N 을/를 가져오다 (가져가다) – что – то приносить/уносить с собой

축하하는 뜻으로 꽃을 사서 가져갑시다.

В честь праздника купил ей цветы.

친구들과 같이 사진을 찍으려고 학교에 사진기를 가져왔어요.

Что бы сфотографироваться вместе друзьями, взял с собой в школу фотоаппарат.

낮에 비가 올 거라고 했으니까 우산을 가지고 가세요.

Возможно днем будет дождь, поэтому возьми с собой зонт уходя.

2. 한 N – приблизительно, около

박사가 되려면 오래 걸리겠지요? – 네, 한 5 년은 걸릴 거예요.
Сколько времени прошло, прежде чем вы получили докторскую степень? – Около 5 лет.

이번 여행에 돈이 얼마쯤 있어야 할까? – 한 7 만 원쯤 필요할 거야.
Сколько примерно денег понадобится для путешествия? – Около 7 тысяч вон.

집에서 하루에 얼마 동안 한국말 공부해요? – 한 2 시간쯤 해요.
Сколько времени дома ты уделяешь изучению корейского языка? – Около 2 часов.

3. N 도(쯤) 이/가 되다 – достичь температуры

낮에는 기온이 올라가서 한 32 도쯤 될 거라고 했어요.

Днем температура достигла 32 градусов.

밤에는 기온이 내려가 최저기온이 영하 10 도가 된다고 했어요.

Ночью температура упала до -10 градусов.

몇 도가 되면 물이 끓는지 알지요?

При какой температуре закипает вода?

3.1 N 개(권, 명, 살, 원) 쯤 되다 – примерно

사과가 몇 개 남았어요? – 열 개쯤 돼요.

Сколько яблок осталось? – Около 10 штук.

그 회사에 직원이 몇 명이나 있어요? – 한 50 명쯤 될 거예요.

Сколько сотрудников работает в этом офисе? – Около 50 человек.

저 아이가 몇 살이지요? - 한 8 살쯤 돼 보여요.

Сколько лет тому ребенку? – Кажется около 8 лет.

4. (으)르 거라고(것이라고) 하다 – кажется, видимо

오전에는 맑다고 오후부터 흐려질 거라고 해요.

До обеда ожидается ясная погода, а после обеда кажется, будет облачно.

이번 겨울은 별로 춥지 않을 거라고 해요.

Видимо, зима будет не очень холодной.

일기 예보에서 태풍이 올 것이라고 했다.

Гидрометцентр сообщает, что ожидается тайфун.

5. V – 자고 하다 – побудительное наклонение в косвенной речи

친구가 저녁 때 만나자고 하는데 내가 일 때문에 안 된다고 했어요.

Друг предложил встретиться вечером, но из – за работы я не смог пойти.

5.1 V – 지 말자고 하다 - побудительное наклонение в косвенной речи (отрицание)

비가 오니까 등산 가지 말자고 했어요.

Не стоит ходить в горы из – за дождя.

수업 시간에 영어를 쓰지 말자고 했어요.

Не занимайтесь английским языком во время урока.

6. A – (으)냐고 하다/ 묻다 , V – 느냐고 하다/묻다 – вопрос к косвенной речи

준석 씨가 나에게 이 책이 재미있느냐고 했어요.

Чун Сок спросил у меня об этой книге.

선생님께서 한국 생활에 익숙해졌느냐고 물어보셨어요.

Учитель спросил, привык ли я к корейской жизни.

바바라 씨에게 그 일을 하겠느냐고 물어보세요.

Попросите Барбару выполнить эту работу.

7. N - (이) 냐고 하다/묻다 - вопрос к косвенной речи

나는 바바라 씨에게 몇 살이냐고 물어보았어요.

Я спросил у Барбары, сколько ей лет.

이 동네에서 제일 맛있는 식당이 어디냐고 물어볼까요?

Спроси, какой самый лучший ресторан в этом районе?

서울에서 제주도까지 비행기 요금이 얼마냐고 전화로 물어볼게요.

Узнай, сколько стоит билет из Сеула до острова Чеджу.

4 과 우리 오후에 문병 갈까요?

단어 Слова

문병 – навещать больного

심하다 – глубокий, сильный

콧물 - насморк

목소리 - голос

변하다 – изменяться,

превращаться

낫다 – поправляться,

выздоровливать

더구나 – вдобавок, кроме того

종일 – весь день

신청하다 – подавать

заявление

병 - болезнь

몸 - тело

뽑다 - выбирать

나다 (사고가) – появляться,

возникать (о мысли)

다치다 – ушибить ,поранить

수술하다 – делать операцию

안내문 – объявление

장학생 - стипендиат

신청서 – заявление, заявка

내다 – посылать (о

заявлении)

환영하다 – приветствовать,

встречать гостей

문법과 표현 Грамматика и выражения

1. V – 아/어 보니(까) – попробовать сделать что – либо

집 떠나서 혼자 살아보니까 힘들어요.

Покинув дом, и попробовав пожить одному, понял, что это тяжело.

신영 씨가 만든 비빔밥을 먹어 보니 정말 맛있어요.

Пибимпап, сделанный, Син Ен, очень вкусный.

친구가 빌려 준 잡지를 읽어 보니 재미있었어요.

Журнал, который одолжил друг, оказался интересным.

2. A/V – 대요 - Говорят(ит), что...

그 영화가 어때요? – 정말 재미있대요.

Как фильм? – Говорят, что очень интересный.

영희 씨가 김밥을 먹고 싶대요.

엔 Хи говорит, что хочет кимпап.

그 아이는 날마다 태권도 연습을 열심히 한대요.

Говорят, что этот ребенок ежедневно усердно занимается тэквондо.

2.1 A/V – (으)ㄹ 거래요 – Говорят, что...(в будущем времени)

내일은 날씨가 흐릴 거래요.

Кажется, завтра будет облачно.

2.2 N (이) 래요– Говорят, что...(употребляется с существительными)

저분이 누구시래요? – 역사학과 교수님이시래요.

Кто этот человек? – Говорят, что профессор по истории.

일기 예보에서 뭐래요?

Что передают по прогнозу погоды?

3. 낫다 – поправляться, выздоравливать

그동안 많이 아팠는데 이제는 병이 다 나았어요.

Долгое время болел, но сейчас все прошло.

4. A/V – 아/어야 할 텐데 – хорошо бы (сделать)

내일 바다로 놀러 가기로 했어요. 날씨가 좋아야 할 텐데...

Завтра мы планируем поехать отдыхать на море. Хорошо была бы ясная погода.

숙제를 해야 할 텐데, 하기가 싫군요.

Хорошо бы сделать домашнее задание, но очень лень.

5. 더구나 – к тому же, еще

주말에 날씨가 나쁠 거래요. 더구나 태풍이 올 거래요.

Говорят, что в выходные будет плохая погода. К тому же ожидается тайфун.

기침이 심해요. 더구나 열도 나요.

Сильный кашель, к тому же еще и температура.

진이는 그 옷 색깔이 마음에 안 든대요. 더구나 값도 비싸대요.

Чин И не понравился этот цвет одежды, к тому же еще и дорого.

6. N 있으면 N (이) 다 – после, через

10 분 있으면 쉬는 시간이예요.

Через 10 минут будет перемена.

2 주일 있으면 방학이에요.

Через 2 недели будет каникулы.

한 달 있으면 대학 시험이에요. 시험을 잘 봐야 할 텐데...

Через месяц начнутся экзамены. Хорошо было бы отлично сдать...

7. N (이) 랑 – и, вместе

그 일을 할 수 있는 사람은 너랑 나밖에 없어.

Кроме тебя и меня эту работу никто сделать не может.

민수 씨가 혼자 온대? – 아니, 친구랑 같이 온대.

Мин Су пришел один? – Нет, он пришел с другом.

5 과 방 값이 얼마라고 하셨지요?

단어 Слова

연락하다 - связываться

따라오다 - убежать

하숙비 – плата за пансион

어디나 - повсюду

마찬가지 – все равно, одно и то же

근처 - окрестность

입장료 – входная плата

엘리베이터 - лифт

승강기 - лифт

소식 – новости, известия

누구나 - каждый

언제나 – всегда, постоянно

무엇이나 – все ,всякое

어느 것이나 – что – либо

방금 – только что

박물관 - музей

개학하다 – начинать новый учебный год, семестр

지리산 – гора Чири

명동 – район Мён-дон

세상 - мир

문법과 표현 Грамматика и выражения

1. 연락 (편지, 전화, 소식) 을/를 주다/드리다 – сообщить, соединить, связаться

게이코 씨, 일본에 도착하면 꼭 연락 주세요.

Кейко, как доберешься до Японии, обязательно сообщи.

부모님께 자주 편지를 드립니다.

Я часто шлю письма родителям.

선생님께 전화를 드리고 싶은데 전화번호 좀 알 수 있을까요?

– Я хотел бы позвонить учителю, как можно узнать его номер?

2. 어디나 (누구나, 언제나,무엇이나,어느 것이나) 다 – везде, всегда, все

서울에는 어디나 사람이 많아요.

В Сеуле везде много народу.

여기는 누구나 들어올 수 있어요.

Сюда может войти любой желающий.

외국어는 어느 것이나 다 배우기 어려워요.

Изучение иностранного языка дается нелегко.

2.1 무슨 (어느, 어떤) N 이나 (다) - везде, всегда, все (перед существительными)

나는 무슨 음식이나 다 잘 먹어요.

Я ем любую еду.

제 동생은 어떤 운동이나 다 잘합니다.

Мой брат делает успехи во всех видах спорта.

그분이 쓴 책은 어느 것이나 다 재미있어요.

В написанной им книге интересно все.

3. 마찬가지로(이) 다 – тоже, вместе

서울은 사람이 너무 많아요. – 도쿄도 마찬가지예요.

В Сеуле много людей. – В Токио тоже.

너무 많이 걸어서 다리가 아파요. - 나도마찬가지예요.

У меня болят ноги, из - за того, что много ходили пешком.

6 과 하숙 생활에 적응할 수 있을지 걱정이예요.

단어 Слова

적응하다 - соответствовать,
приспосабливаться

보통 - обычно

정도 - степень

전기 - электричество

포함되다 - числиться, входить
в состав

곤란하다 - трудный, сложный

비자 - виза

오래되다 - пройти долго (по
времени)

수 - цифра, количество

취직하다 - поступать на
работу

대학원 - аспирантура

들어가다 - поступать

이동 전화 - мобильный
телефон

빨래하다 - стирать

항공 요금 - плата за
авиабилет

호텔비 - плата за отель

문법과 표현 Грамматика и выражения

1. V - (으)ㄴ 수 있을지 걱정이다 - переживать по поводу чего - либо

도시 생활에 적응할 수 있을지 걱정이예요.

Переживаю, смогу ли привыкнуть к городской жизни.

비자를 빨리 받을 수 있을지 걱정입니다.

Переживаю, смогу ли быстро получить визу.

그 어려운 책을 잘 이해할 수 있을지 걱정이예요.

Переживаю, смогу ли понять такую сложную книгу.

2. N 정도 - примерно, около, приблизительно

학생 수가 어느 정도 돼요? - 학생이 한 100 명 정도 돼요.

Сколько студентов? - Около 100 человек.

중간 시험 잘 봤어요? - 그저 그래요. 80 점 정도 밖에 안 돼요.

Как сдал промежуточный экзамен? - Так себе. Думаю, что получу
примерно 80 баллов.

학교 까지 얼마나 걸려요? – 1 시간 정도 걸려요.

Сколько по времени занимает дорога от школы до дома? – Около часа.

3. N 이/가 N 에 포함되다 – что – то входит в состав, в число чего – либо

책 값이 등록금에 포함돼요? – 아뇨, 포함 안 돼요.

Стоимость книг входит в состав регистрационного сбора? – Нет, не входит.

10 과가 이번 시험에 포함됩니까? – 네, 물론 포함돼요.

10 глава входит в состав этого экзамена? – Да, конечно входит.

4. A/V – (으) 면 곤란하다 – тяжело, трудно

날마다 늦으면 정말 곤란합니다.

Трудно, если опаздываешь каждый день.

틀린 것이 너무 많으면 곤란해요.

Плохо, если в контрольной работе много ошибок.

전화를 너무 많이 쓰면 곤란해요.

Вредно много пользоваться телефоном.

7 과 서울에서 집 사기는 하늘의 별 따기예요

단어 Слова

별 - звезда

따다 – брать, завоевывать,

получать

가루비누 – стиральный

порошок

집들이 - соседи

휴지 – бумага

어떡하다 – какой, какой - то

정리하다 – приводить в

порядок

엉망이다 – наводить

беспорядок

대통령 - президент

63 빌딩 – 63 – этажное здание

졸업생 - выпускник

유학하다 – учиться за

границей

목욕하다 – принимать ванну

냄새 - запах

벌다 - зарабатывать

글씨 - почерк
특별하다-особенный,
специальный
매매 – очень, сильно, крепко
평 – оценка, отзыв
억- сто миллионов

월세 – ежемесячная плата,
получаемая за аренду
помещения
보증금 – денежное
обеспечение
자취 – пансион (не
включающие питание)
부엌 – кухня

문법과 표현 Грамматика и выражения

1. V – 기는 하늘의 별 따기다 – «достать звезду с неба», сложная работа

이 시간에 택시 잡기는 하늘의 별 따기예요.

Поймать такси в это время почти нереально.

대통령을 만나 이야기하기는 하늘의 별 따기예요.

- Встретить президента почти невозможно.

좋은 대학에 들어가기는 하늘의 별 따기예요.

Поступить в престижный университет, что достать звезду с неба.

2. 한 N도 안 (못) V – ни

63 빌딩에 가 봤어요? - 아직 한 번도 못 가 봤어요.

Byл в 63 – этажном здании? – До сих пор ни разу не был.

졸업생 중에 몇 명이나 유학 갔어요? - 한 명도 안 갔어요.

Сколько выпускников обучалось за границей? – Ни одного.

3. V – 나 보다 – по - видимому, кажется

언니는 뭐하니? – 지금 목욕하나 봐요.Ч

то делает старшая сестра? – По – видимому, принимает ванну.

엄마가 음식을 하시나 봐요.맛있는 냄새가 나요.

Кажется, что мама готовит кушать. Вкусно пахнет.

영화가 지금 끝났나 봐요. 사람들이 나오고 있어요.

Кажется, фильм только закончился, люди выходят из зала.

3.1 A – (으)ㄴ가 보다 - по - видимому, кажется (конструкция употребляется с прилагательными)

리홍 씨가 고향은 아름답고 날씨도 항상 좋은가 봐요.

Родной город Ли Хыны очень красивый, и погода по – видимому, всегда хорошая.

듣기 시험이 쉬웠나 봐요. 100 점 받은 학생이 아주 많네요.

Экзамен по аудированию, кажется, был легким. Многие студенты получили наивысший балл.

3.2 N – 인가 보다 – по – видимому, кажется (конструкция употребляется с существительными)

지금 쉬는 시간인가 봐요. 학생들이 나와 있네요.

Кажется, что сейчас перемена. Студенты начали выходить.

이 차가 영미 씨가 새로 산 차인가 봐요.

Эта машина, по – видимому новая машина Ён Ми.

4. A/V – 다고 듣다 – слышал, что

그 식당 음식이 맛있다고 들었어요.

Слышал, что в этом ресторане очень вкусная еда.

지난 겨울엔 추웠다고 들었어요.

Слышал, что прошлая зима была очень холодной.

4.1 A/V - (으)ㄴ 거라고 듣다 – слышал, что (для действия в будущем времени)

새로 짓는 도서관이 크고 좋을 거라고 들었어요.

Слышал, что новая библиотека будет большой и современной.

내일은 흐리고 비가 올 거라고 들었다.

Слышал, что завтра будет пасмурно и будет дождь.

4.2N (이) 라고 듣다 – слышал, что (для употребления с существительными)

떡국은 설날에 먹는 음식이라고 들었어요.

Слышал, что токкук – это еда, которую едят в первый день Нового Года.

철수 씨가 아주 부지런한 사람이라고 들었습니다.

Слышал, что Чольсу очень трудолюбивый человек.

5. A/V - (으) ㄴ/ 는데 어떡하죠? – что будем делать если...?

식당에 자리가 없는데 어떡하죠? – 다른 식당에 갑시다.

Что будем делать, если в ресторане не будет мест? – Пойдем в другой ресторан.

오늘 만날 수 있어요? – 오늘은 할 일이 많은데 어떡하죠?

Сегодня можешь встретиться? – Не знаю, что и делать, много дел нужно сделать.

지금 폴 씨 기숙사에 놀러 가도 돼요? – 방이 엉망인데 어떡하죠?

Можно Поль придет к нам в общежитие? – Даже и не знаю, ведь в комнате беспорядок.

6. N 이/가 엉망이다 – быть в беспорядке

빨리 써서 글씨가 엉망이에요.

Из – за того, что быстро писал, почерк неаккуратный.

듣기 시험 성적은 엉망이었어요.

Результаты экзамена по аудированию плачевны.

8 과 차 소리가 들려서 시끄러워요

단어 Слова

들리다 – слышаться,

도носится

시끄럽다 - шумный

열다 - открыть

시원하다 – прохладный,
свежий

안방 –комната, примыкающая
к кухне, женская половина
дома

좁다 - узкий, тесный
 바뀌다 - меняться,
 обмениваться
 도둑 - вор
 경찰 - полицейский
 잡히다 - ловиться
 읽히다 - заставляя читать
 팔리다 - быть проданным
 끊기다 - разрываться,
 открываться
 쫓기다 - быть выгнанным
 쫓다 - выгонять
 쓰이다 - писаться, быть
 написанным
 잠그다 - запирасть, закрывать
 잠기다 - сдавить, сжать

닫히다 - быть закрытым
 막다 - закрывать
 열리다 - быть открытым
 안다 - обнимать, хватать
 안기다 - быть в чьи - то
 объятиях, быть на руках у
 кого - либо
 휴게실 - комната отдыха
 출퇴근 - выход на работу и
 уход с работы
 양말 - носки
 꽃병 - ваза
 이상하다 - странный
 지하실 - подвал, цокольный
 этаж

문법과 표현 Грамматика и выражения

1. V - 이/ 히/ 리/ 기 - образование страдательного залога

바다가 보입니다.

Виднеется море.

주소가 바뀌었어요.

Поменялся адрес.

요즘 이 잡지가 잘 팔려요.

В последнее время этот журнал хорошо продается.

2. A/V - (으)ㄴ/는 편이다 - предпочитать что - либо, обычно...

이 곳은 교통이 복잡한 편이에요.

Здесь обычно всегда затрудненное движение

올해는 좀 더운 편이지요.

Этот год немного теплее.

윌슨 씨는 한국 음식을 잘 먹는 편입니다.

Уилсон предпочитает корейскую еду.

9 과 언제든지 예금하고 찾을 수 있지요?

단어 Слова

예금하다-вкладывать

(деньги)

여쭙다/여쭙다 - спрашивать

통장 - сберкнижка

우선 - прежде всего

용지 - бланк, форма

성명 - имя (ув. форма)

도장 - штамп, печать

찍다 - фотографировать

서명하다 - расписываться,

подписывать

언제든지 - всегда

비밀 - секрет

금액 - сумма

사용하다- использовать

어디든지 - всюду

누구든지 - все

무엇이든지 - всё

저금하다 - копить деньги,
делать вклад в банк

담그다 - погружать, солить,
настаивать

청구서 - письменное
требование, заявка

계좌 번호 - номер
сберкнижки

수표 - подпись

무통장 입금증 - класть
деньги на сберкнижку

거래 은행 - оказание
взаимных услуг

농협 - национальный банк

주민등록번호 - номер
прописки

다이어트 - диета

입금하다 - делать взнос в
банк

문법과 표현 Грамматика и выражения

1. 언제든지(무엇이든지, 어디든지, 누구든지) - везде, все, всегда, всё

요즘은 어디든지 차가 막혀요.

В последнее время повсюду пробки.

저는 무엇이든지 다 잘 먹어요.

Я ем все.

2. 여쭙다/여쭙다 - спрашивать (в уважительном стиле)

잘 모르면 선생님께 여쭙 보세요.

Если что – то непонятно, спросите у учителя.

옛날 일은 할머니께 여쭙 봅시다.

Спросите о прошлом у бабушки.

3. A/V - (으)ㄴ/는 / (으)ㄹ 모양이다 – кажется, видимо

밖에 따듯한 모양이에요.

Кажется, что на улице тепло.

할머니께서 주무시는 모양입니다. 조용히 하세요.

Кажется, бабушка спит. Не шумите.

그 소설책이 다 팔린 모양이에요.

Кажется, что этот роман распродан.

4. 우선 – прежде всего

배고프니까 우선 식사 부터 합시다.

Я голоден, поэтому, прежде всего, сходим покушать.

우선 숙제를 끝내고 노는 게 어때요?

Закончив домашнюю работу, сходим куда –нибудь?

책이 없으면 우선 내 것을 보세요.

Если забыл книгу, возьми мою.

5. V – 는 대신 – вместо

맥주를 마시는 대신 차나 한잔 합시다.

– Выпьем по чашечке чая вместо пива.

전화를 거는 대신 편지를 썼다.

Вместо звонка, он написал письмо.

자동차를 사는 대신 그 돈을 은행에 저금하세요.

Вместо того, чтобы покупать машину, положи эти деньги в банк.

10 과 아무리 찾아도 안 보이네요

단어 Слова

아무리 – как бы ни..., сколько бы ни...

세탁소 – стиральная машина

맡기다 – поручать, доверять, вверять

희색 – счастливый, радостный
взгляд

양복 – мужской костюм

대단히 – очень, весьма

아끼다 – жалеть, беречь, щадить

어디엔가 – где – либо, всюду

두다 – положить, класть

합계 - итого

잠시 – недолго, на минуточку

구두쇠 – жадина, скряга

어디에선가 – откуда – то, где

치과 - стоматология

보너스 - премия

식비 – расходы на питание

교통비 – транспортные
расходы

수도 - водопровод

문화비 – расходы на культуру

기타 - прочее

문법과 표현 Грамматика и выражения

1. 아무리 A/V – 아/어도 – как бы ни, я должен

아무리 비싸도 필요한 책을 사야 해요.

Как бы дорого ни было, я должен купить необходимую книгу.

아무리 바빠도 꼭 오세요.

Как бы заняты не были, обязательно приходите.

아무리 어려워도 이 일을 끝내겠어요.

Каким бы сложным не было задание, я должен его закончить.

2. A/V - ㅁ/습니다만 – но

죄송합니다만 잠시 기다려 주시겠어요?

Простите, не могли бы вы подождать минуточку?

이 식당은 음식 맛이 좋습니지만 값이 좀 비싼 편입니다.

Еда в этом ресторане вкусная, но дорогая.

방은 큼니다만 욕실이 좁아서 불편합니다.

Комната большая, но из – за того, что ванная узкая, не удобно.

3. N 을/를 아끼다 – жалеть; ценный, важный

이 가방은 내가 가장 아끼는 물건이야.

Эта сумка для меня очень ценная.

무엇이든지 너무 아끼는 사람을 구두쇠라고 불려요.

Человека, который все жалеет, называют скрягой.

4. A/V – 거든요 – по причине, т.к.

벌써 자요? – 내일 일찍 일어나야 하거든요.

Уже спишь? – Да, потому что завтра рано вставать.

왜 학교에 안 가세요? – 수업이 없거든요.

Почему не пошли в школу? – Сегодня нет уроков.

백화점에서는 옷을 안 사요. 시장보다 비싸거든요.

Я не покупаю одежду в магазине, потому что там дороже, чем на рынке.

5. 어디엔가/어디에선가 – где – то

이 세상 어디엔가 내가 좋아하는 사람이 있을 것이다.

В этом мире где – то есть человек, который полюбит меня.

저 사람을 어디에선가 본 것 같은데 생각이 안 나는군요.

Кажется, что я видел где – то того человека, но не могу вспомнить где.

6. V – 아/어 두다 – заказать, бронировать

내일 손님이 오신다고 해서 음식을 미리 준비해 두었어요.

Нужно заранее приготовить еду, потому что завтра придут гости.

추석 때 고향에 가려면 가차표를 미리 사 둬야 해요.

Чтобы на Чусок смогли поехать в родной город, нужно заранее заказать билеты на поезд.

비행기 좌석을 예약해 둘 테니 걱정 마세요.

Не переживай, мы уже забронировали места в самолете.

11 과 같이 저녁이라도 하는 게 어때?

단어 Слова

태국 - Бангкок	틀린없이 - несомненно,
친하다 - близкий,	правильно
дружественный	계획하다 - планировать
중요하다 - важный	아무것도 - ничто
모임 - собрание	아무데도 - нигде
정하다 - решать	아무도 - никто
아무 - кто - то	법 - метод, способ
데 - место	휴가 - каникулы
지키다-	자르다 - резать, отрезать
сдерживать(обещание)	교통편 - транспортное средство

문법과 표현 Грамматика и выражения

1. N - (이)라도 - хоть, хотя бы

시간이 있으면 같이 차라도 한잔 할까요?

Раз уж есть время, выпьем хотя бы по чашечке чая?

배가 고프니까 우선 빵이라도 먹읍시다.

Я очень голоден, давай съедим хоть кусочек хлеба.

불고기가 안 되면 비빔밥이라도 시키자.

Раз нет пультгоги, закажем хоть пибимпап.

2. N - 와/과 친하다 - быть близким с кем - то, дружить

자연이는 내 동생과 제일 친한 친구래요.

Чи Ен лучший друг моего брата.

마이클 씨와 친하세요? - 친한 편이에요.

Вы дружны с Полем? - Да, видимо так.

3. 가만 있어 보다 – потише, подожди

가만 있어 봐. 저 방에서 무슨 소리가 들린 것 같다.

Тише! Слышишь какой – то звук в моей комнате.

아직 가지 말고 가만 있어 보세요. 저기 지연 씨가 오고 있네요.

Подожди, не уходи. Сейчас должна подойти Чи Ен.

지금 중요한 뉴스가 나오니까 좀 가만 있어 봐요.

Подожди, идут важные новости.

4. N (이) 구나 – (прим. используется для выражения эмоций с сущ.) Ого! Ух – ты!

방이 엉망이구나!

Ужас, какой беспорядок!

너는 정말 좋은 친구구나!

Ты очень хороший друг!

4.1A – 구나 - (прим. используется для выражения эмоций с прил.)

오늘 정말 덥구나!

Сегодня очень жарко!

꽃이 정말 예쁘구나!

Цветы прекрасны!

4.2V – 는구나 - (прим. используется для выражения эмоций с глаголами)

아이들이 아이스크림을 정말 잘 먹는구나!

Дети очень любят мороженное!

밤에 눈이 많이 내렸구나.

За ночь выпало очень много снега!

5. V – 아/어야겠다 – нужно, необходимо

늦어서 이제 집에 가야겠어요.

Из – за того, что опоздал, пойду домой.

아무리 바빠도 밥은 먹어야겠어요.

Как бы занят не был, нужно покушать.

경치가 아름답다고 하니깐 한번 구경해야겠어요.

Говорят, что пейзаж очень красивый, нужно посмотреть.

6. 아무 N 도 – не

아무 문제도 없을 테니까 걱정하지 마세요.

Нет никаких проблем, не переживай.

이번 주말에 아무 약속도 안 하고 집에서 쉴 겁니다.

На выходных буду отдыхать дома, т.к. нет никаких планов.

방학 동안 뭘 할거예요? – 아직 아무 계획도 없어요.

Что собираешься делать на каникулах? – Пока нет никаких планов.

7. A/V – (으) 나/는/(으) 르 데 – (какое - то) место

저는 학교에서 가까운 데에 살아서 편해요.

Я живу вблизи от школы, это очень удобно.

싸고 좋은 옷을 파는 데가 어디지 아세요?

Ты знаешь, где можно купить хорошую и недорогую одежду?

서울에는 구경할 데가 많아요.

В Сеуле много мест для осмотра.

8. N 을/를 지키다 – сдерживать, хранить

약속을 안 지키는 사람은 아무도 좋아하지 않아요.

Никто не любит людей, которые не сдерживают обещания.

건강을 지키기 위해서 운동을 하고 있어요.

Для поддержания здоровья, я занимаюсь спортом.

수업 시간을 안 지키면 곤란해요.

Будет досадно, если опоздаю на урок.

9. 틀림없이 – несомненно, правильно

언제 일을 끝낼 수 있어요? - 내일까지는 그 일을 틀림없이 마치겠어요.

Когда сможешь закончить эту работу? - До завтра обязательно закончу.

폴 씨가 왜 아직 안 오지요? - 틀림없이 올 거예요. 좀 더 기다려 봅시다.

Поль еще не пришел? - Он, несомненно, придет. Давай подождем еще.

그 옷을 꼭 찾아 주세요. - 틀림없이 찾아 놓을 테니 걱정 마세요. Обязательно найди мне эту вещь. - Несомненно, найду, не переживай.

12 과 안내 방송이 나오는데요

단어 Слова

안내 방송 -

열차 - поезд

승객 - пассажир

안전선 - запретная линия

выступа

걸음 - шаг

물러서다 - отступить назад

완전히 - совершенно, вполне

정차하다 - останавливаться,

тормозить

승차하다 - садиться в поезд

가까이 - близко, вблизи

긋다 - чертить

운 - удача

계속해서 - непрерывно

상세 - подробный план

방면 - сторона, направление

알아듣다 - понимать

울리다 - звонить, звенеть

종 - звонок, гудок

경영대학 - факультет

управления, бизнеса,

менеджмента

탑승구 - пункт выхода на

посадку

알리다 - давать знать, ставить

в известность

문법과 표현 Грамматика и выражения

1. N 이/가 나오다 - появляться/заходить/выходить

라디오에서 내가 좋아하는 음악이 나왔다.
По радио включили мою любимую песню.
잘 들으세요. 방송이 나오기 시작하니까요.
Слушайте внимательнее. Начинается трансляция.
슬퍼서 눈물이 나와요.
Начал плакать, потому что грустно.

2. V - (으)ㄴ 후(에) – после

한국에 온 후에 한 번도 영화 구경을 못 했어요.
После того, как приехал в Корею, ни разу не ходил в кино.
철수는 수업이 끝난 후에 친구를 만나러 대학교로 갔어요.
Чтобы встретиться с друзьями, Чольсу после уроков пошел в школу.
나는 저녁을 먹은 후 신문이나 텔레비전을 봅니다.
После ужина я смотрю телевизор или читаю газету.

3. V – 기 (를) 바라다 – желать, хотеть

그 일을 잘 되기를 바랍니다.
Желаю удачно завершить это дело.
잠시 기다려 주시기 바랍니다.
Надеюсь, не придется долго ждать.
병이 빨리 나오시기 바랍니다.
Желаю скорейшего выздоровления.

4. 운이 좋다/ 나쁘다 удача/ неудача

운이 좋으면 택시를 금방 잡을 수 있을 거야.
Если повезет, то сможем сразу поймать такси.
오늘은 운이 나쁘가 봐요. 지갑을 잃어버렸어요.
Сегодня удача отвернулась от меня, я потерял кошелек.

5. 계속해서 – непрерывно

쉬지 않고 계속해서 일을 하니깐 너무 힘들어요.

Очень тяжело работать без перерыва.

요즘도 계속해서 사물놀이를 배우고 있어요.

Я и сейчас непрерывно учусь играть на самульнори.

계속 비가 왔기 때문에 운동을 못 했어요.

Не смог позаниматься спортом, т.к. непрерывно идет дождь.

6. V – 자마자 - как только, так сразу

새 시계를 사자마자 잃어버려서 기분이 나빠요.

Как только купил новые часы, сразу же потерял их, поэтому плохое настроение.

집에 가자마자 목욕부터 하겠어요.

Как только приду домой, сразу пойду в душ.

밥을 먹자마자 이를 닦는 게 좋대요.

Как только поем, сразу же люблю чистить зубы.

13 과 불고기를 만들려면 이런 재료가 필요해요

단어 Слова

재료 - ингредиенты

인분 - порция

쇠고기 - говядина

그램 - граммы

간장 - соевый соус

숟가락 - ложка

설탕 - сахар

파 - лук

마늘 - чеснок

깨소금 - жаренные кунжутные
семечки

참기름 - кунжутное масло

후추 - чёрный перец

고기 - мясо

정육점 - мясная лавка

대로 - как, точно

다지다 - рубить (мясо)

잘게 - тонко нарезать на куски

썰다 - резать, рубить

섞다 - смешивать

양념 - специи

주무르다 - тереть

재우다 - мариновать

프라이팬 - сковородка

굽다 - запекать

양파 - репчатый лук

상추 - салат - латук

깻잎 - кунжутные листья

요리책 – кулинарная книга
차례 – порядок,
последовательность
설명서 – объяснение,
국수 – куксу (кор. блюдо)
전자레인지 – микроволновая
печь
꿀 – мёд

식초 - уксус
요리하다 - готовить
양 - баранина
쌈장 – бобовая паста
쌀 - рис

문법과 표현 Грамматика и выражения

1. V – (으) ㄴ/는 대로 – подобно тому, как; в соответствии с...;

약속한 대로 한 달에 한 번 모입니다.

Собираемся раз в месяц, как и договаривались.

요리책에 쓰여 있는 대로 했어요.

Приготовил согласно рецепту, написанному в кулинарной книге.

본 대로 정확하게 말해 보세요.

Говорите точно, как видели.

2. N 을/를 하다 – делать, готовить, приготавливать

아이 생일이라 떡을 했으니 좀 잡춰 보세요.

Угощайтесь током, приготовленным в честь дня рождения.

철수 씨가 어머니 대신 밥을 했습니다.

Чольсу приготовил еду вместо матери.

점심엔 가끔 국수를 해요.

Иногда на обед готовлю себе куксу.

3. V - (으) ㄴ 거냐고 하다/ 묻다 – спрашивать о чем – то

친구가 내게 점심에 뭘 먹을 거냐고 했어요.

Друг спросил у меня, что я буду на обед.

선생님께서 무엇에 대해서 발표할 거냐고 제가 물어보셨어요.

Я спросил у учителя, о чем должно быть выступление.

그 일을 언제 끝낼 거냐고 해서 내일까지 끝낼 거라고 했어요.
На вопрос об окончании работы, мне ответили, что завтра.

4. N 에는 N 이/가 좋다 – хорошо для чего – либо ,подходить

감기에는 오렌지 주스가 좋아요.

Во время простуды хорошо пить апельсиновый сок.

인삼차에는 설탕보다 꿀이 좋아요.

Для женьшеневого чая мед подходит лучше сахара.

5. N 에 N 을/를 넣다 – класть, положить

큰 그릇에 재료를 모두 넣으세요.

Выложите все ингредиенты в большую посуду.

커피에 설탕을 넣지 말고 주세요.

Мне кофе без сахара, пожалуйста.

냉면에 식초를 조금 넣어 먹으면 맛있어요.

Мне нравится, есть немён с небольшим количеством уксуса.

6. N 에 와/과 N 을/를 섞다 – смешивать

까만 색과 하양 색을 섞으면 회색이 됩니다.

Если смешать черный и белый цвета ,то получится серый.

여기에 고추장, 깨소금, 설탕, 그리고 참기름을 넣고 잘 섞으세요.

Положите сюда пасту из красного перца, кунжутные семена, сахар, кунжутное масло и всё хорошо перемешайте.

커피와 우유를 섞으면 맛있는 커피 우유가 돼요.

Если смешать кофе и молоко, то получится кофейное молоко.

14 과 불고기 맛은 양념에 달려 있어요

단어 Слова

특별히 - особенно

세다 - сильный

연하다 – нежный, легкий

성공하다–успешный.,

바로 – сразу, прямо

преуспевающий

노력하다 – прилагать усилия,
 стараться
 행복하다 – счастливый
 알맞다 – подходить
 기름 – масло
 볶음밥 - варенный рис,
 жаренный с мясом и овощами
 식용유- масло, употребляемое
 в пищу
 볶다 - жарить, тушить

찌다 – готовить на пару
 튀기다 – жарить
 삶다 – варить
 부치다 – жарить на масле
 방법 – способ, метод
 구이 – жаркое
 이십대 – 20 – ее гг.
 젊은이 - молодежь
 꾸미다 – украшать
 모양 – вид, образ

문법과 표현 Грамматика и выражения

1. N 에(게) 달려 있다 – зависеть от

행복은 자기 마음에 달려 있다고 생각합니다.
 Я думаю, что счастье зависит от самого себя.
 이 일의 성공은 너에게 달려 있다.
 Успех этой работы зависит от тебя.

2. N 이/가 연하다 – мягкий, легкий, нежный

고기가 연해서 맛이 있어요.
 Вкусно, когда мясо мягкое.
 나는 연한 커피를 좋아해요.
 Я люблю некрепкое кофе.
 연한 노란 색 원피스를 입은 분이 우리 누나예요.
 В светло – желтом платье моя старшая сестра.

3. A/V – 아/어야 A/V – благодаря, потому что

피아노를 매일 연습해야 잘 칠 수 있어요.
 Благодаря ежедневной практике игры на фортепиано, я стал лучше играть.
 이 음식을 만들 때는 기름을 만히 넣어야 맛이 있다.

Если при готовке данного блюда, положить много масла, то будет вкуснее.

내일 날씨가 좋아야 운동장에서 축구를 할 수 있을 텐데...

Если завтра будет хорошая погода, можем сходить поиграть в футбол.

15 과 부동산에다 물어보세요

단어 Слова

부동산 - агентство

옮기다 - переезжать

생활비 - расходы на жизнь

적다 - мало

돈이 들다 - обходиться, стоить

비용 - расходы

짐 - багаж

충분하다 - хватать, быть достаточным

부자 - богатый человек

학비 - плата за учебу

산꼭대기 - вершина горы

이삿짐 센터 - компания, осуществляющая перевозку вещей с одного места на другое

문법과 표현 Грамматика и выражения

1. N 에다(가) - в

내일 오후에 사무실에다 전화해서 알아보세요.

Позвони завтра в офис и узнай.

가방을 차에다가 두고 내렸어요.

Положил чемодан в машину и ушел.

커피에다 설탕을 넣지 마세요.

Не кладите, пожалуйста, сахар в кофе.

2. N(이) 라고 해서 누구나 (어디나, 무엇이냐, 언제냐) A/V - (으)ㄴ/는 것은 아니다 - хоть и ..., но не...

시장이라고 해서 다 싼 건 아니다.

Хоть и рынок, но это недешевое место.

겨울이라고 해서 항상 추운 건 아니에요.

Хоть и зима, но не холодно.

부자라고 해서 누구나 돈을 잘 쓰는 것은 아니다.

Хоть и богатый человек, но деньги не тратит.

3. A/V – 다 (으) 라/자/냐 고요? Говорят, что...

N(이) 라고요? Говорят, что...

- 시험이 어려웠다고요?
- Говорят, что экзамен сложный.
- 네, 시험이 어려웠다고요.
- Да, говорят.
- 어디가 아프다고요?
- Где болит?
- 머리가 아프다고요.
- Говорит, что голова.
-

4. 들다 – тратить

영호 씨는 한 학기에 학비가 얼마나 들어요?

Сколько Ёнхи платит за один семестр?

요즘 생활비가 많이 들어서 죽겠어요.

В последнее время трачу на жизнь больше.

결혼할 때 돈이 많이 드나요?

Сколько денег потратили на свадьбу?

5. N(이)면 충분하다 – достаточно

산꼭대기까지 1 시간이면 충분해요.

Часа хватит, чтобы добраться до вершины горы.

여행하는 데 15 만 원이면 충분할까요? – 좀 모자랄 것 같아요.

На путешествие хватит 15 тыс. вон? – Кажется недостаточно.

5.1 A/V – (으)면 충분하다 – хватит

쇠고기를 1kg 만 사면 충분할 거예요.

Если купишь 1 кг говядины, то хватит.

16 과 지금 입고 있는 그 바지는 어때요?

단어 Слова

서울대공원 – Сеульский парк

조카 - племянник

데리고 가다 - сопровождать ,
приводить

유치원 – детский сад

애 - ребенок

장난 – игривый

고생하다 - иметь трудности,
сложности

맡다 – заботиться

그렇지 않아도 - вовсе

끼다 – носить, одевать (о
кольце, перчатках)

넥타이 - галстук

매다 – носить (о галстуке)

들다 – нести в руках

데리고 오다 - приводить

장난꾸러기- игривый ребенок

길 - дорога

보다 – присматривать за
детьми

성적 – результаты экзамена

청바지 – джинсы

갈색 - коричневый

등산화 – ботинки для
альпинистов

배낭 – рюкзак

분홍색 – розовый

한복 – ханбок

고무신 – галоши, резиновая
обувь

차다 – носить (о часах)

메다 – носить на плече

목걸이를 하다 – носить бусы,
ожерелье

문법과 표현 Грамматика и выражения

1. V – 고 있다 – быть одетым во что – либо

지금 입고 있는 옷은 새로 산 옷인가 봐요.

Похоже, что штаны, в которых ты сейчас – новые.

안경을 끼고 있는 분이 우리 선생님이에요.

Человек в очках – наш учитель.

빨간 색 넥타이를 매고 있는 사람이 다나카 씨예요.

Человек с красным галстуком – Танака.

2. 데리고 가다/오다 – ходить вместе с кем – либо, приводить

친구를 데리고 극장에 갈 거예요. Вместе с друзьями пойдем в кино.
친구가 개를 데리고 공원에 온다고 했어요.

Друг сказал, что с собакой гуляет в парке.
생일 파티에 제 동생을 데려 가도 괜찮아요?
Можно привести на вечеринку младшего брата?

3. 장난이 심하다 – баловство, шалость

장난이 심한 아이를 장난꾸러기라고 해요.
Проказничающих детей называют шутниками.
내 동생은 장난이 심해서 걱정이예요.
Я переживаю из – за проказов младшего брата.
장난을 하다가 다리를 다쳤어요.
Повредил ногу во время баловства.

4. 아이(집)을/를 보다 - приглядывать

아이 보는 일이 쉽지 않다고 합니다.
Говорят, что присматривать за детьми не так легко.
내가 없는 동안 우리 집 좀 봐 주세요.
Присмотри, пожалуйста, за моим домом, пока я буду в отъезде.
잠깐 화장실에 갔다 올 테니까 가방 좀 봐 주세요.
Присмотрите, пожалуйста, за моей сумкой, пока я схожу в туалет.

5. 그렇지 않아도 – вовсе, и так собирался

선생님, 시험 성적 좀 가르쳐 주세요. – 그렇지 않아도 점수를 알려 주려고 했어요.
Учитель, скажите, пожалуйста, результаты экзамена? – Я и так собирался сказать.

이번 방학에 제주도에 같이 갈까요? – 좋아요. 그렇지 않아도 제주도에 가 보고 싶었어요.

На этих каникулах поедem на Чеджу? – Хорошо, я как раз хочу осмотреть его.

6. V – (으)르 까 하다 – собираться сделать

오늘 책상을 정리할까 합니다.

Сегодня я собираюсь навести порядок на столе.

커피 대신 우유를 마실까 해요.

Я собираюсь попить молока вместо кофе.

휴가 기간 동안 뭐 하겠어요?

Что собираешься делать на каникулах?

Литература

Основная литература

1. 한국어 3. 서울대학교 언어육원/ 양수문. – [주]문진미디어, 2012

Дополнительная литература

1. Всеволодова, М.В. Система значений и употреблений форм настоящего времени русского глагола (в зеркале корейского языка): фрагмент функционально – коммуникативной прикладной грамматики / М.В. Всеволодова, Ким Тэ Чжин. – изд. 2 –е, испр. – М.: Изд – во ЛКИ, 2008г.
2. Иващенко, Н.В. Практический курс корейского языка: начальный этап / Н.В. Иващенко; грамматика под ред. Я.Е. Пакуловой. – М.: Восточная книга, 2012г.
3. Корейский язык. Курс для продолжающих / Доён Чжон [и др.]; под ред. Г.К. Тюгай. – М.: Корейский культурный центр “Духовное наследие”, 2006г.
4. Корейский язык. Основной курс / Доён Чжон [и др.]; под ред. Г.К. Тюгай. – М.: Корейский культурный центр “Духовное наследие”, 2011г.
5. Новикова, Т.А. Учебник корейского языка: для студентов ст. курсов / Т.А. Новикова, О.В. Аптеева. – М.: РОССПЭН, 2002г.
6. Пак, Н.С. Корейский язык в Казахстане: проблемы и перспективы / Н.С. Пак. – М – во образования и науки Респ. Казахстан, Казах. ун – т междунар. Отношений и мировых яз. им. Абылай хана Алматы: [КазУМОиМЯ], 2005г.

Содержание

Введение	3
Тема 1 방학이 이렇게 빨리 끝날 줄 몰랐어요.....	4- 5
Тема 2 상을 두 개나 받았다지요?.....	5 - 7
Тема 3 일기 예보에서 뭐라고 했어?.....	8 - 10
Тема 4 우리 오후에 문병 갈까요?.....	10 - 13
Тема 5 방 값이 얼마라고 하셨지요?.....	13 - 15
Тема 6 하숙 생활에 적응할 수 있을지 걱정이예요.....	15 -16
Тема 7 서울에서 집 사기는 하늘의 별 따기예요.....	16 - 19
Тема 8 차 소리가 들려서 시끄러워요.....	19 - 20
Тема 9 언제든지 예금하고 찾을 수 있지요?.....	21 - 22
Тема 10 아무리 찾아도 안 보이네요.....	23 - 24
Тема 11 같이 저녁이라도 하는 게 어때?.....	25 - 28
Тема 12 안내 방송이 나오는데요.....	28 - 30
Тема 13 불고기를 만들려면 이런 재료가 필요해요.....	30 -32
Тема 14 불고기 맛은 양념에 달려 있어요.....	32 - 34
Тема 15 부동산에다 물어보세요.....	34 - 36
Тема 16 지금 입고 있는 그 바지는 어때요?.....	36 - 38
Литература	39

Учебное издание

Хузина Алина Ильшатовна

ОСНОВНОЙ ВОСТОЧНЫЙ ЯЗЫК.

Учебное пособие

Редактор

Н.И. Андропова

Компьютерная верстка

А.А. Аксенова

Дизайн обложки

М.А. Ахметов

Подписано в печать

Бумага офсетная. Печать цифровая.

Формат 60x84 1/16. Гарнитура
«Times New Roman». Усл.печ.л. 20,93

Уч.-изд. л.11,93. Тираж 50 экз.

Отпечатано в типографии

Издательства Казанского университета

420008, г. Казань, ул. Профессора Нужина, 1/37

тел. (843) 233-73-59, 233-73-28